

# Jhn

## Chapter 17

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς  
these-things spoke Iēsous and- having-lifted-up the eyes of-him to  
[G3778](#) [G2980](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὸν οὐρανὸν, εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα; δόξασόν σου τὸν Υἱόν,  
the heaven said Father has-come the hour glorify of-you the Son  
[G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3962](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5207](#)
- ἵνα ὁ Υἱὸς δοξάσῃ σέ.  
that the Son may-glorify you  
[G2443](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1392](#) [G4771](#)

These things spake Jesus; and lifting up his eyes to heaven, he said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that the Son may glorify thee:

- 2 καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας  
just-as you-gave to-him authority of-all flesh that all that you-have-given  
[G2531](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1325](#)
- αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον.  
to-him he-may-give to-them life eternal  
[G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#)

even as thou gavest him authority over all flesh, that to all whom thou hast given him, he should give eternal life.

- 3 αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσιν σέ, τὸν μόνον  
this and- is the eternal life that they-know you the only  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#) [G2443](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3441](#)
- ἀληθινὸν Θεὸν, καὶ ὃν ἀπέστειλας, Ἰησοῦν Χριστόν.  
true God and- whom you-sent Iēsoun Christon  
[G0228](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0649](#) [G2424](#) [G5547](#)

And this is life eternal, that they should know thee the only true God, and him whom thou didst send, even Jesus Christ.

- 4 ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ ἔργον τελειώσας, ὃ  
I you glorified on the earth the work having-completed which  
[G1473](#) [G4771](#) [G1392](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2041](#) [G5048](#) [G3739](#)
- δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω.  
you-have-given to-me that I-should-do  
[G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G4160](#)

I glorified thee on the earth, having accomplished the work which thou hast given me to do.

- 5 καὶ νῦν δόξασόν με σύ, Πάτερ, παρὰ σεαυτῷ, τῇ δόξῃ ἣ  
and- now glorify me you Father with yourself with-the glory which  
[G2532](#) [G3568](#) [G1392](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3962](#) [G3844](#) [G4572](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3739](#)
- εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον, εἶναι παρὰ σοί.  
I-had before the the world to-be with you  
[G2192](#) [G4253](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3844](#) [G4771](#)

And now, Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.

- 6 Ἐφάνερwsά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς ἔδωκάς μοι ἐκ  
I-manifested of-you the name to-the men whom you-gave to-me out-of  
[G5319](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1537](#)
- τοῦ κόσμου. σοὶ ἦσαν, κάμοι αὐτοὺς ἔδωκας, καὶ τὸν λόγον  
the world to-you they-were and-to-me them you-gave and- the word  
[G3588](#) [G2889](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2504](#) [G0846](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)
- σου τετήρηκαν.  
of-you they-have-kept  
[G4771](#) [G5083](#)

I manifested thy name unto the men whom thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them to me; and they have kept thy word.

- 7 νῦν ἔγνωσαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ  
now they-have-known that all-things as-many-as you-have-given to-me from you  
[G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3844](#) [G4771](#)
- εἰσιν;  
are  
[G1510](#)

Now they know that all things whatsoever thou hast given me are from thee:

- 8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ  
because the words which you-gave to-me I-have-given to-them and- they  
[G3754](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἔλαβον, καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον; καὶ ἐπίστευσαν  
received and- knew truly that from you I-came-out and- they-believed  
[G2983](#) [G2532](#) [G1097](#) [G0230](#) [G3754](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1831](#) [G2532](#) [G4100](#)
- ὅτι σύ με ἀπέστειλας.  
that you me sent  
[G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

for the words which thou gavest me I have given unto them; and they received them, and knew of a truth that I came forth from thee, and they believed that thou didst send me.

- 9 Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ  
I concerning them ask not concerning the world I-ask but-  
[G1473](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2065](#) [G3756](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2065](#) [G0235](#)
- περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἰσιν.  
concerning those-whom you-have-given to-me because yours they-are  
[G4012](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4674](#) [G1510](#)

I pray for them: I pray not for the world, but for those whom thou hast given me; for they are thine:

- 10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα, σὰ ἐστίν; καὶ τὰ σὰ, ἐμά; καὶ  
and- the my-things all yours are and- the yours mine and-  
[G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3956](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1699](#) [G2532](#)
- δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς.  
I-have-been-glorified in them  
[G1392](#) [G1722](#) [G0846](#)

and all things that are mine are thine, and thine are mine: and I am glorified in them.

11 καὶ οὐκέτι εἰμι ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν,  
 and-no-longer I-am in the world, and- they in the world are  
[G2532](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)

καὶ ἐγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου,  
 and-I to you come Father holy keep them in the name of-you which you-have-given to-me that they-may-be one just-as we  
[G2504](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3962](#) [G0040](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)  
[G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G1520](#) [G2531](#) [G1473](#)

And I am no more in the world, and these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep them in thy name which thou hast given me, that they may be one, even as we are.

12 ὅτε ἦμην μετ' αὐτῶν, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου,  
 when I-was with them, I was-keeping them in the name of-you  
[G3753](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

ὧς δέδωκάς μοι, καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο,  
 which you-have-given to-me and- I-guarded and- no-one of them perished  
[G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5442](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0622](#)

εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ.  
 except not the son of-the destruction that the Scripture might-be-fulfilled  
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0684](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#)

While I was with them, I kept them in thy name which thou hast given me: and I guarded them, and not one of them perished, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι; καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ,  
 now but- to you I-come and- these-things I-speak in the world  
[G3568](#) [G1161](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν ἑαυτοῖς.  
 that they-may-have the joy the my having-been-fulfilled in themselves  
[G2443](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#) [G1722](#) [G1438](#)

But now I come to thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy made full in themselves.

14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς,  
 I have-given to-them the word of-you and- the world hated them  
[G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#) [G0846](#)

ὅτι οὐκ εἰσίν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ κόσμου.  
 because not they-are of the world, just-as I not am of the world  
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)  
[G2889](#)

I have given them thy word; and the world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα τηρήσῃς  
 not I-ask that you-take them out-of the world but- that you-keep  
[G3756](#) [G2065](#) [G2443](#) [G0142](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G5083](#)

αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.  
 them from the evil  
[G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#)

I pray not that thou shouldst take them from the world, but that thou shouldst keep them from the evil one.

16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.  
of the world not they-are just-as I not am of the world  
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

They are not of the world, even as I am not of the world.

17 ἀγιάσον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ; ὁ λόγος ὁ σὸς ἀληθείᾳ ἐστίν.  
sanctify them in the truth; the word the your truth is  
[G0037](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4674](#) [G0225](#) [G1510](#)

Sanctify them in the truth: thy word is truth.

18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, καὶ γὰρ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν  
just-as me you-sent into the world also-I sent them into the  
[G2531](#) [G1473](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2504](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)  
κόσμον;  
world  
[G2889](#)

As thou didst send me into the world, even so sent I them into the world.

19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἑμαυτόν, ἵνα ᾧσιν καὶ αὐτοὶ  
and- for them I sanctify myself that may-be also they  
[G2532](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0037](#) [G1683](#) [G2443](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#)  
ἠγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ.  
having-been-sanctified in truth  
[G0037](#) [G1722](#) [G0225](#)

And for their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth.

20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν  
not concerning these and- I-ask only but- also concerning the-ones  
[G3756](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#)  
πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ --  
believing through the word of-them in me  
[G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#)

Neither for these only do I pray, but for them also that believe on me through their word;

21 ἵνα πάντες ἐν ᾧσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοί, καὶ γὰρ ἐν σοί,  
that all one may-be just-as you Father in me and-I in you  
[G2443](#) [G3956](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2531](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)  
ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ᾧσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ  
that also they in us may-be that the world may-believe that you  
[G2443](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#)  
με ἀπέστειλας.  
me sent  
[G1473](#) [G0649](#)

that they may all be one; even as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be in us: that the world may believe that thou didst send me.

22 κάγω τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα  
 and-I the glory which you-have-given to-me have-given to-them that  
[G2504](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#)  
 ὧσιν ἓν, καθὼς ἡμεῖς ἓν:  
 they-may-be one just-as we one  
[G1510](#) [G1520](#) [G2531](#) [G1473](#) [G1520](#)

| And the glory which thou hast given me I have given unto them; that they may be one, even as we are one;

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὧσιν τετελειωμένοι  
 I in them and- you in me that they-may-be having-been-perfected  
[G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5048](#)  
 εἰς ἓν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σὺ με ἀπέστειλας, καὶ  
 into one that may-know the world that you me sent and-  
[G1519](#) [G1520](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#) [G2532](#)  
 ἠγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.  
 loved them just-as me you-loved  
[G0025](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1473](#) [G0025](#)

| I in them, and thou in me, that they may be perfected into one; that the world may know that thou didst send me, and lovedst them, even as thou lovedst me.

24 πᾶτερ, ὃ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, καὶ κεῖνοι  
 Father what you-have-given to-me I-desire that where am I also-those  
[G3962](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2548](#)  
 ὧσιν μετ' ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν, ἣν  
 may-be with me that they-may-behold the glory the my which  
[G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3739](#)  
 δέδωκάς μοι ὅτι ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.  
 you-have-given to-me because you-loved me before foundation of-world  
[G1325](#) [G1473](#) [G3754](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#)

| Father, I desire that they also whom thou hast given me be with me where I am, that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

25 Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνων,  
 Father righteous also the world you not knew I but- you knew  
[G3962](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1097](#)  
 καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας.  
 and- these knew that you me sent  
[G2532](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

| O righteous Father, the world knew thee not, but I knew thee; and these knew that thou didst send me;

26 καὶ ἐγνώρισά αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ  
 and- I-made-known to-them the name of-you and- will-make-known that the  
[G2532](#) [G1107](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1107](#) [G2443](#) [G3588](#)  
 ἀγάπη ἣν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ἧ, κάγω ἐν αὐτοῖς.  
 love with-which you-loved me in them may-be and-I in them  
[G0026](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2504](#) [G1722](#) [G0846](#)

| and I made known unto them thy name, and will make it known; that the love wherewith thou lovedst me may be in them, and I in them.